

РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ШКОЛАХ

Тевосян Г.А.

Преподаватель кафедры Мировых языков Кокандского университета

Аннотация. В данной статье раскрываются роль фразеологизмов, дефиниции понятия, система норм литературного языка, а также описана лингвометодическая модель по развитию речевой культуры школьной молодёжи. В данной статье обращается особое внимание формированию речевой культуры студентов в учебном процессе.

Ключевые слова: культура речи, фразеология, коммуникативного поведение, национальная культура, язык и речь, сущность, коммуникативные качества речи.

Национальная языковая картина мира складывается в течение веков в соответствии с историческим процессом становления данной нации и несет в себе отпечатки историко-культурных, географических и др. экстралингвистических факторов, в то же время она в значительной мере зависит от типа языка. В собственно языковом плане языковая картина мира обеспечивается взаимодействием всех ярусов языка, однако особую роль в этом играют лексический и фразеологический ярусы. Своеобразие сравниваемых языков проявляется в том, что ФЕ, отражающие сходные понятия, соотносятся с разными символическими стереотипами (например, в русском языке **с царем в голове, без царя в голове, мякинная голова** – в узбекском **мяси жойида, мяси ишламайди, акли расо, акли салим**).

Несомненно, что семантическая система каждого языка отражает специфическую концептуализацию объективной действительности и субъективного мира его носителей.

Общие культурологические константы наполняются разным содержанием в рамках этнических картин мира.

В настоящее время фразеологами ставится цель разработать новую модель функционально-параметрического отображения семантики фразеологизмов в рамках межъязыкового и межкультурного пространства и тем самым предложить методологию описания значения фразеологизмов разных языков.

Для современной фразеологии характерно обостренное внимание к исследованию внутренней форме фразеологизмов, давнему и традиционному предмету лексикологии, фразеологии и словообразования, при этом границы синхронной и диахронической фразеологии в определенной мере размываются: внутренняя форма (образ), организует значение фразеологизмов, объясняет их мотивацию и рассматривается как основополагающий компонент всей семантики устойчивого оборота. Содержание фразеологической единицы – «пересечение двух составляющих: исторической наполняемости фразеологизма и современного понимания его образа. Первый компонент хранит информацию о былых предметах, объектах, явлениях, а второй представляет актуальное зачастую ошибочное мнение насчет образа фразеологизма.

Василенко А.П. полагает, что функционально-параметрическое описание применяется ко всем типам фразеологизмов. «Исходя из широкого понимания, рассматриваем разные типы устойчивых оборотов, однако в подавляющем большинстве случаев анализируем фразеологизмы-идиомы, которые, как представляется, ярче отражают специфику национально-культурного мышления. В русле когнитивного направления факторами появления фразеологизмов в языке являются членение мира, характерное для данного языкового социума, собственно языковая картина мира, ассоциативный комплекс, тропоморфные средства, типы смысловой мотивации (исторический и синхронный), также этимология и т.п.»¹.

В последние десятилетия в Узбекистане и за рубежом выполнен ряд работ по сопоставлению узбекской (шире – тюркской) фразеологии с фразеологическими системами других языков. Так, Г.И. Абрамовой проанализировано более 1700 ФЕ(фразеологических единиц) русского, казахского и английского языков. Были выявлены существенные особенности компаративной фразеологии русского, казахского и английского языков как проекции образов сознания и воплощения общественно-исторического опыта; в частности, мотивы номинации признаков (общее и различие в выделении объектов сравнения: зоонимы, артефакты, параметрические прилагательные и т.д.) Были выявлены существенные особенности компаративной фразеологии русского, казахского и английского языков как проекции образов сознания и воплощения общественно-исторического опыта; в частности, мотивы номинации признаков (общее и различие в выделении объектов сравнения: зоонимы, артефакты, параметрические прилагательные и т.д.)².

Наряду с новыми аспектами описания фразеологии, в настоящее время одной из проблем фразеологии остается определение границ ее объекта, причем речь идет прежде всего о включении или не включении в ее состав паремиологии.

В статье Дусабаевой А. «Аллюзия в составе английской фразеологии» рассматривается весьма существенный аспект происхождения фразеологизмов: наличие в составе ряда фразеологизмов литературных, религиозных, исторических и мифологических аллюзий, которые рассматриваются когнитивно значимые элементы их семантики³. Естественно, то подобные аллюзии являются принципиально различными для узбекского и русского языков, прошедших различные пути и этапы становления и исторического развития. Исключением являются фразеологические единицы международного фразеологического фонда, которых немало в узбекском и русском языках.

Этническое своеобразие каждого языка проявляется, в частности, в наличии в нем реалией – культурно маркированных единиц, носителей культурного наследия. К ним относятся прежде всего антропонимы, топонимы, этнонимы, но также и многие лексемы, принадлежащие к апеллятивной лексике. Однако и грамматическое оформление

¹ Василенко А. П. Указ. работа, с. 12.

² Абрамова Г.И. Семантика компаративных фразеологических единиц как элемент национальной культуры (на примере русского, казахского и английского языков): Автореф. дисс... канд. филолог. наук. – М., 2004. – 25 с.

³ Дусабаева А. Аллюзия в составе английской фразеологии // Филология масалалари. Илмий-методик журнал. – Тошкент: ЎДЖТУ, 2009. – С. 31-33.

фразеологизмов, как непропозициональных, так и имеющих структуру предложения, является существеннейшим фактором специфического своеобразия каждой этнической фразеологической системы.

В то же время в грамматическом оформлении фразеологизмов в полной мере отражается типологическая характеристика данного языка и прежде всего особенности его грамматической системы.

Несмотря на огромное количество работ по всем аспектам фразеологии в зарубежной литературе и в лингвистике Узбекистана, в данной лингвистической отрасли содержится немало нерешенных проблем, связанных с границами фразеологии (по линии соотношения фразеологии и паремиологии, а также разграничения свободных и фразеологически связанных сочетаний), о критериях выделения фразеологической единицы, о разных типах классификации фразеологических единиц и их соотношении, о варьировании фразеологических единиц, о соотношении семантики фразеологической единицы с ее структурным представлением.

Следует отметить, что не потеряли своей значимости исследования частеречного аспекта организации фразеологических систем в языках различных языковых семей и типов и анализа их структурного представления.

Труд, национальная культура любого народа или субэтноса содержит в себе огромный воспитательный потенциал и выступает гарантом сохранения стабильности и прогрессивного развития общества. В процессе социализации подрастающего поколения происходит усвоение социального опыта в виде знаний, норм поведения, трудовых, культурных и духовных ценностей народа. Это обеспечивает успешную адаптацию молодых людей в меняющемся социуме.

Богатство и сила языка определяется неиссякаемыми возможностями, которые подспудно скрываются в каждом слове или фразеологизме, потому что, по меткому выражению А.С. Пушкина, «разум неистощим в соображении понятий, как язык неистощим в соединении слов». Фразеологизмы – наше бесценное культурное и национальное достояние. Фразеологизмы являются важнейшим и тонким инструментом в создании произведений устного народного творчества, художественной и мемуарной литературы. Все эти сокровища не только надежно хранятся в бесчисленных библиотеках, но и в тайнах нашего языкового познания. Фразеологическая составляющая в силу своей изначальной образности и выразительности придает речевой деятельности говорящего и пишущего неповторимое семантическое своеобразие, красочность, эмоциональность. Фразеологический арсенал языковой личности наиболее ярко раскрывается в живой, эмоционально окрашенной литературной речи или в литературном просторечье. В литературных произведениях, в жизни студенты будут сталкиваться с фразеологизмами и, безусловно, им надо будет знать их значение. В будущем знание их значения не только сможет помочь им в адекватном употреблении фразеологизмов в собственной речи с целью придания ей большей образности и своеобразия, но и облегчит понимание различных текстов. Тема «Фразеологизмы» очень интересна для изучения, понимания, так как у многих фразеологизмов есть своя история, происхождение.

Используя технологию арт – педагогика на практических занятиях по фразеологии мы можем достичь следующие цели:

1) узнать значения наиболее часто употребляемых в речи фразеологизмов для применения их в собственной речи, а также для понимания текстов, в которых эти фразеологизмы будут встречаться;

2) углубить свои теоретические знания по данной теме;

3) создать серию заданий для студентов, которые проходят эту тему, найти или придумать такие задания, которые будут направлены не только на усвоение материала по фразеологии, но и на развитие речи и приобретение навыка употреблять известные фразеологизмы в разговорной или литературной речи;

4) постараться дать студенту, изучающему эту тему, более-менее полное представление о фразеологизмах русского языка, об их месте в лексико-семантической системе, об их происхождении и классификации. Постараться сделать интересные, игровые, живые задания (ведь, как известно, при выполнении интересного задания материал усваивается и запоминается намного лучше).

вокруг пальца – обмануть, бить баклуши – бездельничать. С другой стороны, объяснить фразеологизм «*Вот тебе, бабушка, и Юрьев день*» одним словом мы не сможем. Получается, что это определение верно, но не полностью, так как не все фразеологизмы мы можем заменить одним словом.

Теперь попытаемся разобраться с понятием «устойчивое сочетание». Что такое сочетание, мы знаем: это соединение нескольких слов друг с другом. «Устойчивый» - это имеющий опору, умеющий стоять твердо, неменяющийся, неразложимый. Если мы говорим про словосочетания, то такие словосочетания будут называться несвободными, то есть неразложимыми. К таким словосочетаниям относятся, например, фразеологизмы «сыпать слова», «тоска берет». Получается, что **устойчивое сочетание** - это соединение нескольких слов, замена которых в этом сочетании невозможна; неразложимое словосочетание.

Теперь, собрав некоторые мысли по поводу фразеологизмов, мы можем составить такое определение понятия "фразеологизм":

Фразеологизмы – это неразложимые словосочетания, употребляющиеся не в прямом смысле, сущность которых можно заменить одним или двумя словами. Фразеологизм возникает тогда, когда по меньшей мере два слова, которые участвуют в его формировании, оказываются семантически преобразованными в такой мере, что полностью или частично утрачивают собственное лексическое значение. В большинстве известных фразеологизмов можно заметить конфликт формы и содержания. Как это понимать? Дело в том, что слова, входящие в фразеологизм, часто существуют в языке как слова базового свободного словосочетания (то есть самостоятельно, отдельно друг от друга), так и в "связанной" в фразеологизм форме. Достаточно часто самостоятельные значения слов "принадлежат" прошлому, а фразеологическое значение пополняет более современный язык. Это один из способов обогащения словарного запаса нашего языка.

Действительно, русская фразеология чрезвычайно богата! О ее богатстве можно судить по количеству существующих синонимичных фразеологизмов. Например, «водить за нос», «морочить голову», «заговаривать зубы», «пускать пыль в глаза», «крутить хвостом», «играть в прятки» - вот далеко не полный перечень фразеологизмов, входящий в синонимический ряд, который можно объединить под общим значением «стараться обмануть, перехитрить кого-либо». Перечисленные мною фразеологизмы-синонимы семантически сближаются с глагольными оборотами «объехать на кривой», «провести за нос», «обуть на обе ноги». Фразеологизмы так или иначе взаимодействуют с целым кругом таких слов «обманывать, проводить, надувать, объегоривать, охмурять, околпачивать. Важно отметить, что "обычные" (лексические) синонимы явно уступают синонимам-фразеологизмам в плане экспрессивной окраски, в способности передавать тончайшие оттенки значения (ср.: «веревка плачет» - «кто-либо заслуживает самого строгого наказания»). Кроме того, фразеологизмы являются кладезем сведений исторического характера («бить челом», «забрить лоб» - история за каждым фразеологизмом!) Фразеологизм имеет ряд существенных признаков: воспроизводимость, идиоматичность (устойчивость), семантическую целостность значения, расчлененность своего состава, незамкнутость структуры. Рассмотрим некоторые из них.

Воспроизводимость – это регулярная повторяемость, возобновляемость в речи языковых единиц разной степени сложности. Воспроизводятся крылатые изречения, пословицы и поговорки, собственно фразеологизмы.

Идиоматичность (устойчивость) – это смысловая неразложимость фразеологизма вообще. Чем выше мера семантического расхождения между словами свободного употребления и соответствующими компонентами фразеологизма, тем выше устойчивость.

И так, использование инновационных технологий на занятиях по фразеологии - это в первую очередь творческий подход к педагогическому процессу, цель которого повысить интерес к занятиям в целом, оптимизировать уровень процесса обучения, создать благоприятные условия для совместного творчества педагога и студента, «вплетённые» в самые разнообразные виды учебной и внеучебной деятельности.

В условиях глобализации экономического развития в нашей стране конкурентоспособность государства находится в прямой зависимости от его возможностей в полной мере использовать имеющийся научно-образовательный и научно-технический потенциал, эффективно внедрять инновации не только в экономику, производство, но и в образование. Произошло существенное изменение в содержании традиционных профессий, изменение системы ценностных ориентаций при выборе профессии и сфер приложения труда. Все это свидетельства появления нового типа работника – работника с инновационным типом мышления.

Список использованной литературы:

1. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник / СПб. гос. ун-т. — СПб.: Фолио-Пресс, 1998. — 704 с.
2. Байденко В.И., Джерри ван Зантворш. Модернизация профессионального образования: современный этап. Европейский фонд образования. – М., 2003
3. Сейтхалилов Э. и др. Педагогический словарь-справочник/ Под общ. ред. Б.Ю.Ходиева. – Т.: Согдиана, 2011. - 718 с
4. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий. В 2-х т. Т. 1. – М.: Народное образование, 2010 г.
5. Umurzakova Kommuna. (2024). INNOVATSION IQTISODIYOT SHAROITIDA ZAMONAVIY MARKETING KONSEPSIYALARIDAN FOYDALANISH. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 1–9. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/663>
6. Умурзакова Коммуна. (2024). ТРУДНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 10–18. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/664>
7. Умурзакова Коммуна. (2024). ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭКАНОМИКЕ. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 19–24. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/665>
8. Умурзакова, К. (2024). НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ-ИМПУЛЬС К САМОРАЗВИТИЮ СТУДЕНТОВ. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOIIY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 1-4.
9. Kommuna, U. (2024). THE EFFECT OF THE DIGITAL ECONOMY ON EDUCATION. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOIIY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 5-7.
10. Обиджонов, М., & Умурзакова, К. (2024). ВЛИЯНИЕ ДЕЛОВОЙ ЭТИКИ НА БИЗНЕС СРЕДУ. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOIIY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 8-11.
11. Umurzakova Kommuna. (2024). USE OF MODERN MARKETING CONCEPTS IN AN INNOVATIVE ECONOMY . *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 1–8. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/48>
12. Kommuna Umurzakova. (2024). THE SPECIFICS OF THE TRANSLATION OF TRADITIONAL VALUES IN MODERN DIGITAL INFORMATION DISCOURSE . *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 9–11. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/49>
13. Umurzakova Kommuna. (2024). DOSTON IS A DEVELOPED GENRE OF FOLKLORE IN UZBEKISTAN (DESCRIPTION OF THE MAIN HERO OF EPIC POEM ALPAMYSH). *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 12–17. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/50>
14. Umurzakova, K. K. (2022). Russian language: Yesterday, today and tomorrow.
15. Umurzakova, K. K. (2022). RESEARCH ACTIVITY IS AN IMPULSE TO SELF-DEVELOPMENT OF STUDENTS. *Frontline Social Sciences and History Journal*, 2(03), 39-44.

16. Umurzakova, K. K. (2021). Problems of russian language teaching in higher education and their solutions. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*, 11(11), 774-778.

17. Umurzakova, K. (2023). ADVANTAGES OF THE METHOD OF USING STORIES IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE. *Экономика и социум*, (6-2 (109)), 553-557.